المؤتمر السنوي لجمعية المترجمين المحلفين يختتم أعماله بتوصية بإنشاء سجل وطني للمترجمين المعتمدين

(محليات/ أخبار ومتابعات)

أعلن المؤتمر السنوي لجمعية المترجمين المحلفين، الذي انعقد في فندق «قصر الياسمين» بمدينة عين الصفصاف على مدى ثلاثة أيام، عن توصية رئيسية تدعو إلى إنشاء سجل وطني موحد للمترجمين المعتمدين، يكون المرجع الوحيد للجهات الرسمية والخاصة عند الحاجة إلى ترجمة الوثائق القانونية والشخصية. وقال رئيس الجمعية الدكتور منير الحلواني في كلمة الختام إن «غياب مثل هذا السجل يفتح الباب أمام الفوضى والأخطاء، ويضع المواطن في حيرة حقيقية عندما يحتاج إلى وثيقة مترجمة بسرعة».

وشارك في المؤتمر 312 مترجماً ومترجمة من مختلف المحافظات، إضافة إلى ممثلين عن وزارة العدل والمحاكم الابتدائية ودوائر الهجرة والجوازات. وتضمن برنامج الأيام الثلاثة 14 جلسة عمل وورشة تدريبية، تناولت أبرز التحديات التي يواجهها المترجم المحلف في التعامل مع المستندات الإلكترونية والعقود الدولية. وأكد المشاركون أن كثيراً من الأخطاء الشائعة لا يعود إلى ضعف في اللغة، بل إلى الجهل بالأصول المهنية والقانونية المرتبطة بكل نوع من أنواع الوثائق.

وأوضح الحلواني أن اللجنة التحضيرية للمؤتمر درست تجارب 9 دول في تنظيم المهنة، وأن الصيغة المقترحة تقوم على ثلاثة مستويات من القيد، بحيث يحق للمترجم الانتقال من مستوى إلى الذي يليه بعد اجتياز اختبار خاص وتقييم دوري لأدائه. وأشار إلى أن المشروع سيُرفع إلى وزارة العدل خلال شهر أيار الجاري، على أن يُطلق السجل الإلكتروني في مطلع العام المقبل. وقال: «لا نريد أن نحمي المهنة من الخارج فقط، بل نريد أن نحمي المواطن من المترجم الذي لا يستحق هذا اللقب».

وفي المقابل، عبّر بعض المشاركين عن تحفظهم على آلية الاختبار المقترحة، معتبرين أن بعض الأسئلة النظرية تحتاج إلى مراجعة لتكون أكثر ارتباطاً بالواقع العملي. وردّ الحلواني على هذه الملاحظات بالقول إن اللجنة ستفتح باب الاعتراض والطعن أمام لجنة مستقلة، وإن النتائج ستُعلن بعد مراجعة كل حالة على حدة. وتختتم الجمعية أعمال المؤتمر يوم السبت بجولة ميدانية على مقر المحكمة الابتدائية في عين الصفصاف.

مطلوب مترجم محلف للعمل في مكتب محاماة

مكتب محاماة في مدينة عين الصفصاف بحاجة إلى مترجم محلف للعمل بدوام جزئي، يومان في الأسبوع. يُشترط إجادة العربية والإنجليزية، وخبرة لا تقل عن سنتين. يُرسل السيرة الذاتية إلى البريد الإلكتروني jobs@alsafsaf-law.com.

مطلوب مترجم محلف للعمل في مكتب محاماة

مكتب محاماة في مدينة عين الصفصاف بحاجة إلى مترجم محلف للعمل بدوام جزئي، يومان في الأسبوع. يُشترط إجادة العربية والإنجليزية، وخبرة لا تقل عن سنتين. يُرسل السيرة الذاتية إلى البريد الإلكتروني jobs@alsafsaf-law.com.

المؤتمر السنوي لجمعية المترجمين المحلفين يختتم أعماله بتوصية بإنشاء سجل وطني للمترجمين المعتمدين

(محليات/ أخبار ومتابعات)

أعلن المؤتمر السنوي لجمعية المترجمين المحلفين، الذي انعقد في فندق «قصر الياسمين» بمدينة عين الصفصاف على مدى ثلاثة أيام، عن توصية رئيسية تدعو إلى إنشاء سجل وطني موحد للمترجمين المعتمدين، يكون المرجع الوحيد للجهات الرسمية والخاصة عند الحاجة إلى ترجمة الوثائق القانونية والشخصية. وقال رئيس الجمعية الدكتور منير الحلواني في كلمة الختام إن «غياب مثل هذا السجل يفتح الباب أمام الفوضى والأخطاء، ويضع المواطن في حيرة حقيقية عندما يحتاج إلى وثيقة مترجمة بسرعة».

وشارك في المؤتمر 312 مترجماً ومترجمة من مختلف المحافظات، إضافة إلى ممثلين عن وزارة العدل والمحاكم الابتدائية ودوائر الهجرة والجوازات. وتضمن برنامج الأيام الثلاثة 14 جلسة عمل وورشة تدريبية، تناولت أبرز التحديات التي يواجهها المترجم المحلف في التعامل مع المستندات الإلكترونية والعقود الدولية. وأكد المشاركون أن كثيراً من الأخطاء الشائعة لا يعود إلى ضعف في اللغة، بل إلى الجهل بالأصول المهنية والقانونية المرتبطة بكل نوع من أنواع الوثائق.

وأوضح الحلواني أن اللجنة التحضيرية للمؤتمر درست تجارب 9 دول في تنظيم المهنة، وأن الصيغة المقترحة تقوم على ثلاثة مستويات من القيد، بحيث يحق للمترجم الانتقال من مستوى إلى الذي يليه بعد اجتياز اختبار خاص وتقييم دوري لأدائه. وأشار إلى أن المشروع سيُرفع إلى وزارة العدل خلال شهر أيار الجاري، على أن يُطلق السجل الإلكتروني في مطلع العام المقبل. وقال: «لا نريد أن نحمي المهنة من الخارج فقط، بل نريد أن نحمي المواطن من المترجم الذي لا يستحق هذا اللقب».

وفي المقابل، عبّر بعض المشاركين عن تحفظهم على آلية الاختبار المقترحة، معتبرين أن بعض الأسئلة النظرية تحتاج إلى مراجعة لتكون أكثر ارتباطاً بالواقع العملي. وردّ الحلواني على هذه الملاحظات بالقول إن اللجنة ستفتح باب الاعتراض والطعن أمام لجنة مستقلة، وإن النتائج ستُعلن بعد مراجعة كل حالة على حدة. وتختتم الجمعية أعمال المؤتمر يوم السبت بجولة ميدانية على مقر المحكمة الابتدائية في عين الصفصاف